

# Sumario

# Summary

**Luz M.<sup>a</sup> Fernández Mateos y  
Antonio Sánchez Cabaco**

*Procesamiento del estrés en las gestantes: implicaciones para la salud de la mujer y del niño intrauterino.*

El artículo revisa el concepto de salud y sus implicaciones en el proceso de gestación. De las diferentes variables intervinientes (personales, ambientales, etc.) se centra en el procesamiento de la información en una situación característica de estrés.

Se analiza dentro de este apartado tanto la valoración primaria como secundaria que hace la gestante del evento así como los estilos de afrontamiento utilizados (activo, pasivo y de evitación). Se concluye finalmente con algunas implicaciones de cara a la puesta en marcha de estrategias de prevención.

*Stress processing in pregnancy: implications for woman and newborn health.*

*The article reviews health concept and their implications in the gestation process. The processing of the information in a characteristic stress situation it is analysed and several issues concerning with the primary and secondary valuation and coping strategies (active, passive and avoidance) of the pregnant woman are discussed. Some implications for the implementation of prevention strategies are proposed.*

Susana Navas Navarro

*La mediación familiar en el derecho autonómico.*

En el presente artículo analizamos desde una perspectiva jurídica las cuatro leyes sobre mediación familiar existentes, hasta el momento, en España. Dichas leyes son estudiadas de forma comparada relacionándolas con la Recomendación n. R (98) 1 adoptada por el Comité de Ministros del Consejo de Europa, el 21 de enero de 1998, sobre mediación familiar. Tras exponer los principios inspiradores, los tipos y el ámbito de aplicación de la mediación familiar recogidos en la normativa autonómica, centramos la atención en el contrato de mediación familiar, al que calificamos de contrato de servicios, para finalmente detenernos en las cuestiones que plantea la debida relación entre un proceso judicial de separación o divorcio y un proceso de mediación familiar al que la Ley de Enjuiciamiento Civil no hace referencia directa, aunque ofrece un marco normativo para encontrar soluciones a los problemas que, en la práctica, se pudieran presentar.

*Family intervention in the law of autonomous regions.*

*This article analyzes from a legal perspective the four regional Acts on Family Mediation that are applied in Spain. Using the comparative method these Acts are related to the Recommendation n. R (98) 1 adopted by the Committee of Ministers of the European Council on January, 21st 1998, on Family Mediation. After developing the principles, the categories and the field of application of family mediation within the different regional legislations, the contract of family mediation as such, which is considered a contract of services' supply, is presented in detail. Finally, the relation between separation or divorce and family mediation proceedings is described. The Civil Procedure Act does not refer directly to the last question. However, it offers a sufficient legal framework in order to find adequate solutions for case law.*

**Franca Tonini**

*Orientación Familiar: la mujer ante una maternidad "inesperada".*

El presente trabajo se fundamenta en el Magisterio de la Iglesia sobre la vida, como "don espléndido de Dios y derecho sagrado e inviolable de los hombres". En la primera parte se analiza el proceso psicológico de la mujer ante "una maternidad inesperada" y la metodología de intervención desde la Orientación Familiar, en esta demanda específica.

Se hace especial hincapié en la primera consulta, que resulta ser decisiva en la "relación de ayuda" e intervención en crisis. Se puntualizan los principios y actitudes de la relación profesional, sobre todo en la aceptación incondicionada de la persona, en la actitud exenta de juicio, en la consideración positiva y empática; elementos todos que favorecen el proceso de ayuda. Se presenta la metodología del seguimiento individual, familiar y de trabajo de red, que puede resultar oportuno.

*Family Orientation: woman facing an "unexpected" motherhood.*

The present work is based on the Ecclesiastical Magisterium of life, as "splendid gift of God and men's sacred and inviolable right." In the first part we analyse the psychological process of women in front of "an unexpected motherhood" and the methodology of intervention from the Family Orientation, on this specific demand.

We make a special stand on the first consultation, which turns out to be crucial to the "help relation" and the intervention on the crisis. The principles and attitudes of the professional relationship are pointed out, over all on the unconditional acceptance of the person, on the attitude free from judgement. We present the methodology of the individual, familiar and network search, which may turn to be appropriate.

Se expone el cometido de la Orientación Familiar y de los Centros de Orientación Familiar, en orden a la promoción de una cultura de la vida, de la maternidad, y de la familia. Se considera cómo la mujer hoy, está llamada a elaborar un campo de pensamiento y acción en este ámbito. Se perfilan algunas áreas para la promoción de una política social que favorezca y apoye la vida, la maternidad y la familia, presentando por ello algunas iniciativas legales innovadoras.

*It is explained the task of the Family Orientation and of the Family Orientation Centres, with a view to promotion of a culture of life, of motherhood and of family. It is considered that woman today is destined to create a field of thought and action in this area. We outline some areas for the promotion of a social policy, which help and support life, motherhood and family, proposing some innovative legal initiatives.*